

题目：

粤港澳大湾区（Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area）具有得天独厚的地理位置，拥有完善的交通基础设施和丰富的产业资源。大湾区是中国开放程度最高、经济活力最强的区域之一，在国家经济发展中具有重要的战略地位。大湾区不仅将建成充满活力的世界级城市群和具有全球影响力的国际科技创新中心，还将打造成适合工作、购物、旅游的优质生活圈。随着改革开放的不断深入，大湾区的建设将进一步推动区域经济发展。到 2035 年，大湾区将实现成为国际一流湾区的目标。

翻译版本 1（正式书面版，适用于政府报告、学术文献）

The Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area **boasts a unique geographical location**, coupled with a **well-established transportation infrastructure** and **abundant industrial resources**. As **one of China's most open and economically dynamic regions**, the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area **is strategically positioned in** the country's **economic development**. Not only will it **be built into a vibrant world-class urban agglomeration** and **an internationally influential center for science, technology and innovation**, but it will also **be developed into a high-quality living circle suitable for work, shopping and tourism**. **With the deepening of reform and opening-up**, the construction of the Greater Bay Area will **further boost regional economic development**. By 2035, the Greater Bay Area will **achieve its goal of** becoming a **world-class bay area**.

翻译版本 2（简洁商务版，适用于企业宣传、招商文案）

The Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area **enjoys an unparalleled geographical advantage**, **complete transportation facilities** and **rich industrial resources**. Ranked among China's most open and **economically vibrant** regions, the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area **holds a critical strategic role in** the nation's **economic growth**. It will not only **emerge as** a **dynamic world-class urban cluster** and a **globally influential international science & technology innovation hub**, but also a high-quality living circle **ideal for** work, shopping and travel. **As reform and opening-up advances**, the Greater Bay Area's development will further **drive regional economic progress**. By 2035, it will **fulfill its ambition of** becoming a **top-tier international** bay area.

翻译版本 3（流畅口语版，适用于演讲、新闻报道）

**Blessed with a distinctive geographical position**, the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area has got **sound transportation infrastructure** as well as **plentiful industrial resources**. The Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area is one of China's most open regions **with the strongest economic vitality**, and it **plays a key strategic part in** the country's economic development. It will not only become a **lively** world-class urban agglomeration and an internationally influential center for **tech innovation**, but also a great living circle **where people can** work, shop and travel comfortably. **As reform and opening-up keeps deepening**, the development of the Greater Bay Area will **give a bigger push to regional economic growth**. By 2035, the Greater Bay Area will **reach its target of** being a world-class bay area.

特别、突出: *exceptional - extraordinary - outstanding - excellent - remarkable*

促进: *boost—drive—promote—enhance—improve*

完善: *well-established—complete—sound*

*plentiful—rich—abundant*

*industrial resources*

*vibrant—dynamic*

*world-class—internationally top-tier*

*achieve its goal of—fulfill its ambition of— reach its target of*